EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 4. 3. 2024
COM(2024) 94 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

Návrhu rozhodnutia Rady

o podpise, v mene Európskej únie, Dohody medzi Kanadou a Európskou úniou o prenose a spracúvaní údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR)

PRÍLOHA

DOHODA MEDZI KANADOU A EURÓPSKOU ÚNIOU O PRENOSE A SPRACÚVANÍ ÚDAJOV ZO ZÁZNAMOV O CESTUJÚCICH

KANADA

a

EURÓPSKA ÚNIA,

ďalej len „zmluvné strany“

V SNAHE predchádzať terorizmu a trestným činom súvisiacim s terorizmom, ako aj inej závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, odhaľovať ich, vyšetrovať a stíhať v záujme ochrany svojich demokratických spoločností a spoločných hodnôt s cieľom podporovať bezpečnosť a právny štát,

UZNÁVAJÚC význam predchádzania terorizmu a trestným činom súvisiacim s terorizmom, ako aj inej závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania pri súčasnom dodržiavaní základných práv a slobôd, najmä práva na súkromie a ochranu osobných údajov,

V SNAHE posilniť a podnietiť spoluprácu medzi zmluvnými stranami v duchu partnerstva medzi Kanadou a Európskou úniou,

UZNÁVAJÚC, že zdieľanie informácií je podstatným prvkom boja proti terorizmu, súvisiacej trestnej činnosti a inej závažnej nadnárodnej trestnej činnosti a že využívanie údajov zo záznamov o cestujúcich (ďalej len „PNR“) je v tejto súvislosti dôležitým nástrojom na dosiahnutie týchto cieľov,

UZNÁVAJÚC, že v záujme zaistenia verejnej bezpečnosti, ako aj na účely presadzovania práva by mali byť stanovené pravidlá upravujúce prenos údajov z PNR leteckými dopravcami do Kanady,

UZNÁVAJÚC, že zmluvné strany vyznávajú spoločné hodnoty, pokiaľ ide o ochranu údajov a súkromia v súlade s ich príslušným právnym poriadkom,

MAJÚC NA PAMÄTI záväzky Európskej únie podľa článku 6 Zmluvy o Európskej únii týkajúce sa dodržiavania základných práv, právo na súkromie v súvislosti so spracúvaním osobných údajov uvedené v článku 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, zásady proporcionality a nevyhnutnosti v súvislosti s právom na súkromný a rodinný život, rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie, článok 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Dohovor Rady Európy č. 108 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracúvaní osobných údajov a jeho dodatkový protokol č. 181,

SO ZRETEĽOM na príslušné ustanovenia kanadskej charty práv a slobôd a kanadských právnych predpisov upravujúcich ochranu súkromia,

SO ZRETEĽOM na stanovisko Súdneho dvora Európskej únie 1/15 z 26. júla 2017 k Dohode medzi Kanadou a Európskou úniou o prenose a spracúvaní údajov z osobného záznamu o cestujúcom podpísanej 25. júna 2014 v Bruseli,

BERÚC NA VEDOMIE záväzok Európskej únie, že zabezpečí, aby leteckým dopravcom nebolo bránené konať v súlade s kanadskými právnymi predpismi upravujúcimi prenos údajov z PNR z Európskej únie do Kanady podľa tejto dohody,

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda by sa nemala uplatňovať na vopred poskytované informácie o cestujúcich, ktorých zhromažďovanie a prenos do Kanady zabezpečujú leteckí dopravcovia na účely hraničnej kontroly,

UZNÁVAJÚC zároveň, že táto dohoda nebráni Kanade, aby vo výnimočných prípadoch naďalej spracúvala informácie od leteckých dopravcov, ak je to nevyhnutné na zmiernenie akéhokoľvek závažného a bezprostredného ohrozenia leteckej dopravy alebo národnej bezpečnosti, a to pri dodržaní striktných obmedzení stanovených v kanadských právnych predpisoch a v každom prípade bez prekročenia obmedzení, ktoré sa stanovujú v tejto dohode,

BERÚC NA VEDOMIE záujem zmluvných strán a členských štátov Európskej únie o výmenu informácií týkajúcich sa postupu prenosu údajov z PNR, ako aj zverejňovania údajov z PNR mimo územia Kanady v súlade s príslušnými článkami tejto dohody a ďalej berúc na vedomie záujem Európskej únie o zahrnutie tohto aspektu do mechanizmu konzultácií a preskúmania stanoveného v tejto dohode,

BERÚC NA VEDOMIE záväzok Kanady, že zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán spracúval údaje z PNR na účely predchádzania teroristickým trestným činom a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania a stíhania v úplnom súlade so zárukami na ochranu súkromia a osobných údajov stanovenými v tejto dohode,

KLADÚC DÔRAZ na význam zdieľania údajov z PNR a príslušných a náležitých analytických informácií obsahujúcich údaje z PNR, ktoré získala Kanada na základe tejto dohody, s príslušnými policajnými a justičnými orgánmi členských štátov Európskej únie, s Europolom a Eurojustom v záujme podpory medzinárodnej policajnej a justičnej spolupráce,

POTVRDZUJÚC, že táto dohoda odráža osobitné črty právnych a inštitucionálnych rámcov zmluvných strán, ako aj ich operačnej spolupráce v oblasti údajov z PNR a nepredstavuje precedens pre iné dojednania,

SO ZRETEĽOM na rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 2396 (2017) a 2482 (2019) a na štandardy a odporúčania Medzinárodnej organizácie civilného letectva pre zhromažďovanie, využívanie, spracúvanie a ochranu údajov z PNR (ďalej len „štandardy a odporúčania ICAO“) prijaté ako pozmeňovací návrh č. 28 prílohy 9 k Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicagský dohovor),

SA DOHODLI TAKTO:

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Cieľ dohody

Zmluvné strany stanovujú v tejto dohode podmienky prenosu a využívania údajov z PNR z Európskej únie na účely zaistenia bezpečnosti a ochrany verejnosti, ako aj spôsob ochrany týchto údajov.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

a) „letecký dopravca“ je komerčná prepravná spoločnosť, ktorá na prepravu cestujúcich medzi Kanadou a Európskou úniou používa lietadlá;

b) „príslušný kanadský orgán“ je kanadský orgán zodpovedný za prijímanie a spracúvanie údajov z PNR podľa tejto dohody;

c) „dátum odletu“ je posledný deň obdobia maximálneho oprávneného pobytu dotknutého cestujúceho v Kanade, pokiaľ Kanada nedokáže ľahko a spoľahlivo určiť skutočný dátum odletu;

d) „údaje zo záznamov o cestujúcich“ („údaje z PNR“) sú záznamy vytvorené leteckým dopravcom v súvislosti s každým letom rezervovaným cestujúcim alebo v jeho mene, ktoré sú potrebné na účely spracúvania a kontroly rezervácie. Na účely tejto dohody pozostávajú údaje z PNR z prvkov uvedených v prílohe k tejto dohode;

e) „spracúvanie“ je vykonávanie akýchkoľvek operácií alebo súboru operácií s údajmi z PNR automatizovanými alebo inými prostriedkami, ako napr. ich zhromažďovanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyžiadanie, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, prenos, šírenie, zverejňovanie alebo iné sprístupňovanie, preskupovanie alebo kombinovanie, blokovanie, maskovanie, výmaz alebo likvidácia;

f) „citlivé údaje“ sú všetky informácie, ktoré poukazujú na rasový alebo etnický pôvod, politické názory, vierovyznanie alebo filozofické presvedčenie, členstvo v odborovej organizácii, zdravotný stav alebo sexuálny život.

ČLÁNOK 3

Účely využívania údajov z PNR

1. Kanada zabezpečí, aby sa údaje z PNR získané podľa tejto dohody spracúvali výlučne na účely predchádzania teroristickým trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania a na účely dohľadu nad spracúvaním údajov z PNR v súlade s podmienkami tejto dohody vrátane analytických operácií.

2. Na účely tejto dohody „teroristický trestný čin“ zahŕňa:

a) čin alebo opomenutie spáchané na politické, náboženské alebo ideologické účely, s politickým, náboženským alebo ideologickým cieľom alebo z politických, náboženských alebo ideologických dôvodov s úmyslom zastrašiť verejnosť, pokiaľ ide o jej bezpečnosť vrátane ekonomickej bezpečnosti, alebo s úmyslom donútiť osobu, vládu alebo vnútroštátnu či medzinárodnú organizáciu konať alebo zdržať sa konania, a ktorých zámerom je:

i) spôsobiť smrť alebo ťažkú ujmu na zdraví;

ii) ohroziť život jednotlivca;

iii) vážne ohroziť zdravie alebo bezpečnosť verejnosti;

iv) spôsobiť vážnu škodu na majetku, ktorá môže vyústiť do ujmy uvedenej v bode i) až iii), alebo

v) spôsobiť vážne narušenie alebo znefunkčnenie kritických služieb, zariadení alebo systémov, a to iným spôsobom ako v dôsledku zákonného alebo nezákonného presadzovania požiadaviek, protestu, nesúhlasu alebo zastavenia práce, ako je napr. štrajk, ktorého zámerom nie je spôsobiť ujmu uvedenú v bode i) až iii), alebo

b) činnosti, ktoré sú v rámci platných medzinárodných dohovorov a protokolov týkajúcich sa terorizmu vymedzené ako trestný čin, alebo

c) úmyselnú účasť na akejkoľvek činnosti, ktorej cieľom je posilniť schopnosť teroristického subjektu uľahčiť alebo vykonať čin alebo opomenutie uvedené v písmene a) alebo b) alebo prispievanie k takejto činnosti či navádzanie osoby, skupiny alebo organizácie na vykonanie takejto činnosti, alebo

d) spáchanie zločinu, v prípade ktorého sú čin alebo opomenutie predstavujúce trestný čin spáchané v prospech teroristického subjektu, na jeho príkaz alebo v spojení s ním, alebo

e) zhromažďovanie majetku alebo vyzvanie osoby, skupiny alebo organizácie, aby poskytli majetok alebo finančné a iné súvisiace služby na účely vykonania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), poskytovanie alebo sprístupňovanie takéhoto majetku alebo služieb na uvedené účely alebo využívanie a držba majetku na účely vykonania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), alebo

f) pokus o spáchanie alebo hrozba spáchania činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), zosnovanie takéhoto činu alebo opomenutia, napomáhanie pri nich, navádzanie na ne alebo poskytnutie rady v súvislosti s činom alebo opomenutím uvedenými v písmene a) alebo b), alebo vystupovanie v úlohe pomocníka po spáchaní trestného činu, alebo ukrývanie či zatajovanie s cieľom umožniť teroristickému subjektu uľahčiť alebo vykonať čin alebo opomenutie uvedené v písmene a) alebo b).

Na účely tohto odseku je „teroristický subjekt“:

i) osoba, skupina alebo organizácia, ktorých účel alebo činnosť spočíva okrem iného v uľahčení alebo vykonaní činu alebo opomenutia uvedených v písmene a) alebo b), alebo

ii) osoba, skupina alebo organizácia, ktoré úmyselne konajú v mene osoby, skupiny alebo organizácie uvedených v bode i), na ich príkaz alebo v spojení s nimi.

3. Na účely tejto dohody „závažná nadnárodná trestná činnosť“ je každý trestný čin, za ktorý sa v Kanade ukladá trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej štyri roky alebo vyšší trest a ktorý je vymedzený v kanadských právnych predpisoch, ak ide o trestný čin nadnárodnej povahy.

Na účely tejto dohody má trestný čin nadnárodnú povahu, ak bol spáchaný:

a) vo viac ako jednej krajine;

b) v jednej krajine, ale podstatná časť jeho prípravy, plánovania, riadenia alebo kontroly sa uskutočňuje v inej krajine;

c) v jednej krajine, ale je do neho zapojená organizovaná zločinecká skupina, ktorá vyvíja trestnú činnosť vo viac ako jednej krajine;

d) v jednej krajine, ale jeho vplyv sa výrazným spôsobom prejavuje v inej krajine, alebo

e) v jednej krajine, ale páchateľ sa nachádza v inej krajine alebo má v úmysle vycestovať do inej krajiny.

4. Vo výnimočných prípadoch môže príslušný kanadský orgán spracúvať údaje z PNR, ak je to nevyhnutné na zaistenie ochrany životne dôležitých záujmov jednotlivca, napr. v prípade:

a) ohrozenia života alebo nebezpečenstva vážneho zranenia alebo

b) vážneho ohrozenia verejného zdravia, najmä v zmysle medzinárodne uznávaných noriem.

5. Kanada môže v jednotlivých prípadoch spracúvať údaje z PNR aj vtedy, ak zverejnenie príslušných údajov z PNR nariadil:

a) kanadský súd alebo správny tribunál v konaní priamo súvisiacom s účelom podľa článku 3 ods. 1 alebo

b) kanadský trestný súd v prípade, že príkaz je vydaný na účely rešpektovania práv obvineného podľa kanadskej charty práv a slobôd.

ČLÁNOK 4

Zabezpečenie poskytovania údajov z PNR

1. Európska únia zabezpečí, aby leteckým dopravcom nebolo bránené v prenose údajov z PNR príslušnému kanadskému orgánu podľa tejto dohody.

2. Kanada nebude od leteckých dopravcov požadovať, aby poskytovali tie prvky údajov z PNR, ktoré leteckí dopravcovia na účely rezervácie ešte nezhromaždili alebo ktorými ešte nedisponujú.

3. Kanada hneď po prijatí vymaže všetky údaje, ktoré jej poskytli leteckí dopravcovia podľa tejto dohody, ak tieto údaje pozostávajú z prvkov, ktoré nie sú uvedené v prílohe.

4. Zmluvné strany zabezpečia, aby mohli leteckí dopravcovia prenášať údaje z PNR príslušnému kanadskému orgánu prostredníctvom oprávnených zástupcov, ktorí konajú v mene alebo v rámci zodpovednosti leteckého dopravcu, a to na účely a na základe podmienok, ktoré sú stanovené v tejto dohode.

ČLÁNOK 5

Primeranosť

S výhradou dodržania tejto dohody, spracúvanie a využívanie údajov z PNR príslušným kanadským orgánom sa pokladá za spracúvanie a využívanie zabezpečujúce primeranú úroveň ochrany v zmysle príslušných právnych predpisov Európskej únie upravujúcich ochranu údajov. Leteckí dopravcovia, ktorí poskytujú Kanade údaje z PNR na základe tejto dohody, konajú v súlade s právnymi požiadavkami Európskej únie týkajúcimi sa prenosu údajov z PNR z Európskej únie do Kanady.

ČLÁNOK 6

Policajná a justičná spolupráca

1. Hneď ako je to možné, Kanada zdieľa príslušné a náležité analytické informácie obsahujúce údaje z PNR, ktoré získala na základe tejto dohody, s Europolom alebo Eurojustom v rámci ich príslušných právomocí alebo s policajnými a justičnými orgánmi členských štátov Európskej únie. Kanada zabezpečí, aby k zdieľaniu týchto informácií dochádzalo v súlade s dohodami a dojednaniami medzi Kanadou a Europolom, Eurojustom alebo daným členským štátom, ktoré upravujú presadzovanie práva alebo zdieľanie informácií.

2. Kanada na požiadanie Europolu alebo Eurojustu v rámci ich príslušných právomocí alebo policajných a justičných orgánov členských štátov Európskej únie zdieľa údaje z PNR alebo analytické informácie obsahujúce údaje z PNR, ktoré získala na základe tejto dohody, a to v špecifických prípadoch na účely predchádzania teroristickým trestným činom alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti, ich odhaľovania, vyšetrovania alebo stíhania v rámci Európskej únie. Kanada sprístupňuje tieto informácie v súlade s dohodami a dojednaniami medzi Kanadou a Europolom, Eurojustom alebo daným členským štátom, ktoré upravujú presadzovanie práva, justičnú spoluprácu alebo zdieľanie informácií.

ZÁRUKY UPLATNITEĽNÉ PRI SPRACÚVANÍ ÚDAJOV Z PNR

ČLÁNOK 7

Zákaz diskriminácie

Kanada zabezpečí, aby sa záruky uplatniteľné pri spracúvaní údajov z PNR uplatňovali na všetkých cestujúcich v rovnakej miere a bez nezákonnej diskriminácie.

ČLÁNOK 8

Využívanie citlivých údajov

Akékoľvek spracúvanie citlivých údajov z PNR v zmysle článku 2 je podľa tejto dohody zakázané. Pokiaľ údaje z PNR prijaté podľa tejto dohody príslušným kanadským orgánom obsahujú citlivé údaje, príslušný kanadský orgán takéto údaje vymaže.

ČLÁNOK 9

Bezpečnosť a integrita údajov

1. Kanada zavedie regulačné, procesné alebo technické opatrenia na ochranu údajov z PNR pred náhodným, nezákonným alebo neoprávneným prístupom, spracúvaním alebo stratou.

2. Kanada zabezpečí overenie dodržiavania predpisov a ochranu, bezpečnosť, dôvernosť a integritu údajov. Kanada:

a) uplatňuje na údaje z PNR postupy šifrovania a udeľovania oprávnenia, ako aj dokumentačné postupy;

b) obmedzuje prístup k údajom z PNR len na oprávnených úradníkov;

c) uchováva údaje z PNR vo fyzicky bezpečnom prostredí, ktoré je chránené kontrolou prístupu, a

d) zavedie mechanizmus, ktorý zabezpečí, aby vyhľadávanie v údajoch z PNR prebiehalo v súlade s článkom 3.

3. V prípade, že dôjde k neoprávnenému sprístupneniu alebo zverejneniu údajov jednotlivca z PNR, Kanada prijme opatrenia na oznámenie tejto skutočnosti danému jednotlivcovi a na zmiernenie možnej ujmy a zároveň zavedie nápravné opatrenia.

4. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán bezodkladne informoval Európsku komisiu o akýchkoľvek závažných prípadoch náhodného, nezákonného alebo neoprávneného prístupu k údajom z PNR, ich spracúvania alebo straty.

5. Kanada zaistí, aby akékoľvek narušenie bezpečnosti údajov, najmä také, ktoré má za následok náhodnú alebo nezákonnú likvidáciu alebo náhodnú stratu údajov, ich zmenu, neoprávnené zverejnenie alebo prístup k nim alebo akékoľvek nezákonné formy ich spracúvania, podliehalo účinným a odrádzajúcim nápravným opatreniam vrátane prípadných sankcií.

ČLÁNOK 10

Dohľad

1. Záruky na ochranu údajov uplatňované pri spracúvaní údajov z PNR podľa tejto dohody podliehajú dohľadu jedného alebo viacerých nezávislých verejných orgánov (ďalej len „orgány dohľadu“). Kanada zaistí, aby orgány dohľadu boli oprávnené preskúmavať dodržiavanie pravidiel týkajúcich sa zhromažďovania, využívania, zverejňovania, uchovávania alebo likvidácie údajov z PNR. Orgány dohľadu môžu vykonávať posúdenia

a preskúmania dodržiavania pravidiel, môžu podávať správy o prípadných zisteniach a predkladať odporúčania príslušnému kanadskému orgánu. Kanada zaistí, aby orgány dohľadu boli v prípade potreby oprávnené oznamovať prípady porušenia právnych predpisov súvisiacich s touto dohodou na účely stíhania alebo disciplinárneho konania.

2. Kanada zaistí, aby orgány dohľadu zabezpečili riadne prijatie sťažností týkajúcich sa porušovania tejto dohody, ich prešetrenie a vybavenie, ako aj následné prijatie príslušnej nápravy.

3. Kanada okrem toho uplatňuje túto dohodu s výhradou nezávislého preskúmania inými určenými verejnými subjektmi, ktoré majú mandát na zabezpečenie dohľadu nad orgánmi verejnej správy alebo ich zodpovednosti.

ČLÁNOK 11

Transparentnosť a oznamovanie cestujúcim

1. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán uverejnil na svojich webových stránkach tieto informácie:

a) zoznam právnych predpisov, na základe ktorých je oprávnené zhromažďovať údaje z PNR;

b) dôvody zhromažďovania údajov z PNR;

c) spôsob ochrany údajov z PNR;

d) spôsob a rozsah zverejňovania údajov z PNR;

e) informácie týkajúce sa prístupu, opravy, poznámky a nápravy a

f) kontaktné údaje v prípade otázok.

2. V záujme podpory transparentnosti spolupracujú zmluvné strany, pokiaľ možno už v čase rezervácie, so zainteresovanými stranami, ako napr. so sektorom leteckej dopravy, a na tento účel poskytujú cestujúcim nasledujúce informácie:

a) dôvody zhromažďovania údajov z PNR;

b) využívanie údajov z PNR;

c) postup žiadania o prístup k údajom z PNR a

d) postup žiadania o opravu údajov z PNR.

3. Ak sa údaje z PNR uchovávané v súlade s článkom 16 využili za podmienok stanovených v článku 17 alebo boli zverejnené v súlade s článkom 19 alebo článkom 20, Kanada to pri zohľadnení primeraného úsilia oznámi dotknutým cestujúcim písomne, jednotlivo a v primeranej lehote, keď takéto oznámenie už neohrozí vyšetrovanie zo strany dotknutých štátnych orgánov, pokiaľ sú príslušné kontaktné údaje cestujúcich k dispozícii alebo ich možno získať. Oznámenie obsahuje informácie o tom, ako môže jednotlivec využiť správny alebo súdny prostriedok nápravy podľa článku 14.

ČLÁNOK 12

Prístup jednotlivcov k ich údajom z PNR

1. Kanada zabezpečí, aby mal každý jednotlivec prístup k svojim údajom z PNR.

2. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán v primeranom čase:

a) poskytol jednotlivcovi kópiu jeho údajov z PNR, ak jednotlivec o svoje údaje z PNR písomne požiada;

b) písomne odpovedal na akúkoľvek žiadosť;

c) poskytol jednotlivcovi prístup k zaznamenaným informáciám a potvrdil, že jeho údaje z PNR boli zverejnené, ak jednotlivec o takéto potvrdenie požiada;

d) uviedol právne alebo faktické dôvody zamietnutia prístupu k údajom jednotlivca z PNR;

e) informoval jednotlivca v prípade, že údaje z PNR neexistujú, a

f) informoval jednotlivca o možnosti podať sťažnosť a o postupe podávania takejto sťažnosti.

3. Z dôležitých dôvodov verejného záujmu môže Kanada podmieniť prístup k informáciám podľa tohto článku primeraným právnym požiadavkám a obmedzeniam vrátane akýchkoľvek obmedzení, ktoré sú nevyhnutné na predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie, vyšetrovanie alebo stíhanie alebo na ochranu verejnej alebo národnej bezpečnosti, a to pri náležitom zohľadnení oprávnených záujmov príslušného jednotlivca.

ČLÁNOK 13

Právo jednotlivcov na opravu údajov alebo poznámku k údajom

1. Kanada zabezpečí, aby mohol každý jednotlivec požiadať o opravu svojich údajov z PNR.

2. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán posúdil všetky písomné žiadosti o opravu a aby v primeranom čase:

   a) vykonal opravu údajov z PNR a oznámil túto skutočnosť jednotlivcovi alebo

   b) čiastočne alebo úplne zamietol vykonanie opravy a aby:

      i) pripojil k údajom z PNR poznámku o všetkých požadovaných opravách, ktoré boli zamietnuté;

      ii) oznámil jednotlivcovi, že:

         i) žiadosť o opravu bola zamietnutá a uviedol právne alebo faktické dôvody tohto zamietnutia;

         ii) k údajom z PNR bola pripojená poznámka podľa bodu i), a

   c) informoval jednotlivca o možnosti podať sťažnosť a o postupe podávania takejto sťažnosti.

ČLÁNOK 14

Správny a súdny prostriedok nápravy

1. Kanada zabezpečí, aby nezávislý verejný orgán prijímal, vyšetroval a odpovedal na sťažnosti, ktoré daný jednotlivec podal v súvislosti s jeho žiadosťou o prístup k údajom z PNR, ich opravu alebo pripojenie poznámky k nim. Kanada zabezpečí, aby príslušný orgán informoval sťažovateľa o prostriedkoch uplatnenia súdneho prostriedku nápravy podľa odseku 2.

2. Kanada zabezpečí, aby každý jednotlivec, ktorý sa domnieva, že jeho práva boli porušené rozhodnutím alebo konaním súvisiacim s jeho údajmi z PNR, mohol v súlade s kanadskými právnymi predpismi žiadať o účinný súdny prostriedok nápravy, a to prostredníctvom súdneho preskúmania alebo iného prostriedku nápravy vrátane prípadnej kompenzácie.

ČLÁNOK 15

Automatizované spracúvanie údajov z PNR

1. Kanada zabezpečí, aby sa každé automatizované spracúvanie údajov z PNR zakladalo na nediskriminačných, špecifických a spoľahlivých vopred stanovených vzoroch a kritériách, aby príslušný kanadský orgán mohol:

a) dospieť k výsledkom zameraným na jednotlivcov, u ktorých by mohlo existovať dôvodné podozrenie zo zapojenia do teroristických trestných činov alebo závažnej nadnárodnej trestnej činnosti alebo z účasti na nich, alebo

b) za výnimočných okolností chrániť životne dôležité záujmy ktoréhokoľvek jednotlivca, ako sa uvádza v článku 3 ods. 4.

2. Kanada zabezpečí, aby databázy obsahujúce údaje, s ktorými sa porovnávajú údaje z PNR, boli spoľahlivé, aktuálne a obmedzené na databázy používané Kanadou v súvislosti s účelmi stanovenými v článku 3.

3. Kanada neprijme žiadne rozhodnutia výlučne na základe automatizovaného spracúvania údajov z PNR, ktoré by mali výrazne negatívny vplyv na jednotlivca.

ČLÁNOK 16

Uchovávanie údajov z PNR

1. Kanada uchováva údaje z PNR maximálne počas piatich rokov od dátumu ich prijatia.

2. Kanada každé dva roky preskúma obdobie uchovávania údajov z PNR a určí, či je naďalej primerané úrovni rizika terorizmu a závažnej nadnárodnej trestnej činnosti pochádzajúcich z Európskej únie a tranzitujúcich cez Európsku úniu.

Kanada predloží Európskej únii utajovanú správu, v ktorej uvedie výsledok preskúmania vrátane úrovne zisteného rizika, faktorov zvažovaných pri minimalizácii obdobia uchovávania údajov a súvisiaceho rozhodnutia o uchovávaní údajov.

3. Údaje z PNR sa môžu podľa tejto dohody uchovávať aj po dátume odletu cestujúceho, ak sa Kanada domnieva, že existuje súvislosť s účelmi stanovenými v článku 3, a to na základe objektívnych skutočností, z ktorých možno vyvodiť, že údaje z PNR by mohli účinne prispieť k riešeniu takýchto účelov.

4. Kanada obmedzí prístup k údajom z PNR na obmedzený počet úradníkov, ktorých osobitne poverila touto činnosťou.

5. Využívanie údajov z PNR uchovávaných podľa tohto článku podlieha podmienkam stanoveným v článku 17.

6. Kanada anonymizuje údaje z PNR maskovaním identifikačných informácií všetkých cestujúcich najneskôr 30 dní po ich prijatí.

7. Kanada môže odmaskovať údaje z PNR len v tom prípade, ak je na základe dostupných informácií nevyhnutné uskutočniť vyšetrovanie v rozsahu pôsobnosti článku 3, a to týmto spôsobom:

a) od 30 dní do dvoch rokov od prvotného prijatia údajov, a to len obmedzeným počtom úradníkov osobitne poverených touto činnosťou, a

b) od dvoch do piatich rokov od prvotného prijatia údajov, a to len na základe predchádzajúceho povolenia udeleného vedúcim predstaviteľom príslušného kanadského orgánu alebo vyšším úradníkom, ktorého vedúci predstaviteľ na tento účel osobitne splnomocnil.

8. Bez ohľadu na odsek 1:

a) Kanada môže uchovávať údaje z PNR, ktoré sú potrebné na účely osobitného opatrenia, preskúmania, vyšetrovania, presadzovania práva, súdneho konania, stíhania alebo výkonu sankcií, a to až do ukončenia týchto úkonov;

b) Kanada uchováva údaje z PNR uvedené v písmene a) počas ďalšieho obdobia dvoch rokov výlučne na účely zabezpečenia zodpovednosti orgánov verejnej správy alebo dohľadu nad týmito orgánmi, t. j. aby mohli byť tieto údaje sprístupnené cestujúcemu v prípade, že o to požiada.

9. Po uplynutí obdobia uchovávania údajov z PNR Kanada tieto údaje zlikviduje.

ČLÁNOK 17

Podmienky využívania údajov z PNR

Príslušný kanadský orgán môže využiť údaje z PNR uchovávané v súlade s článkom 16 na iné účely, než sú bezpečnostné kontroly a kontroly hraníc, len vtedy, ak nové okolnosti na základe objektívnych dôvodov naznačujú, že údaje z PNR jedného alebo viacerých cestujúcich by mohli účinne prispieť k účelom stanoveným v článku 3. Každé takéto využitie vrátane zverejnenia podlieha predchádzajúcemu preskúmaniu súdom alebo nezávislým správnym orgánom na základe odôvodnenej žiadosti príslušných orgánov v rámci postupov na predchádzanie trestným činom, ich odhaľovanie alebo stíhanie, s výnimkou:

a) riadne preukázaných naliehavých prípadov alebo

b) účelu overenia spoľahlivosti a aktuálnosti vopred stanovených vzorov a kritérií, ktoré sú základom pre automatizované spracúvanie údajov z PNR, alebo vymedzenia nových vzorov a kritérií takéhoto spracúvania.

ČLÁNOK 18

Zápis a dokumentácia týkajúce sa spracúvania údajov z PNR

Kanada vykoná zápis a zdokumentuje každé spracúvanie údajov z PNR. Kanada využíva zápis alebo dokument len na účely:

a) vlastnej kontroly a overenia zákonnosti spracúvania údajov;

b) zabezpečenia riadnej integrity údajov alebo funkčnosti systému;

c) zaistenia bezpečnosti spracúvania údajov a

d) zabezpečenia dohľadu nad orgánmi verejnej správy a zodpovednosti týchto orgánov.

ČLÁNOK 19

Zverejňovanie údajov na území Kanady

1. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán nesprístupnil údaje z PNR iným kanadským štátnym orgánom, pokiaľ nie sú splnené tieto podmienky:

a) údaje z PNR sa sprístupňujú štátnym orgánom, ktorých poslanie priamo súvisí s účelmi stanovenými v článku 3;

b) údaje z PNR sa zverejnia na základe posúdenia konkrétneho prípadu;

c) zverejnenie je za daných okolností nevyhnutné na účely stanovené v článku 3;

d) zverejní sa len minimálne množstvo potrebných údajov z PNR;

e) prijímajúci štátny orgán zabezpečí rovnakú úroveň ochrany údajov ako záruky uvedené v tejto dohode a

f) prijímajúci štátny orgán nezverejní údaje z PNR inému subjektu, pokiaľ takého zverejnenie nepovolí príslušný kanadský orgán za podmienok stanovených v tomto odseku.

2. Pri prenose analytických informácií, ktoré obsahujú údaje z PNR získané na základe tejto dohody, sa dodržiavajú záruky uplatniteľné na údaje z PNR stanovené v tomto článku.

ČLÁNOK 20

Zverejňovanie údajov mimo územia Kanady

1. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán nesprístupnil údaje z PNR štátnym orgánom krajín, ktoré nie sú členskými štátmi Európskej únie, pokiaľ nie sú splnené všetky tieto podmienky:

a) údaje z PNR sa sprístupňujú štátnym orgánom, ktorých poslanie priamo súvisí s účelmi stanovenými v článku 3;

b) údaje z PNR sa zverejnia na základe posúdenia konkrétneho prípadu;

c) údaje z PNR sa zverejnia len vtedy, ak je to nevyhnutné na účely stanovené v článku 3;

d) zverejní sa len minimálne množstvo potrebných údajov z PNR;

e) krajina, ktorej sa údaje sprístupňujú, buď uzavrela s Európskou úniou dohodu, v ktorej sa stanovuje ochrana osobných údajov porovnateľná s touto dohodou, alebo podlieha rozhodnutiu Európskej komisie podľa práva Európskej únie, v ktorom sa konštatuje, že uvedená krajina zabezpečuje primeranú úroveň ochrany údajov v zmysle práva Európskej únie.

2. Odchylne od odseku 1 písm. e) môže príslušný kanadský orgán zdieľať údaje z PNR s inou krajinou, ak sa vedúci príslušného kanadského orgánu alebo vyšší úradník osobitne poverený vedúcim domnievajú, že zverejnenie je nevyhnutné na predchádzanie vážnemu a bezprostrednému ohrozeniu verejnej bezpečnosti alebo na jeho vyšetrovanie, a ak táto krajina poskytne písomné ubezpečenie na základe dojednania, dohody alebo iného dokumentu, že informácie budú chránené v súlade s ochranou stanovenou v tejto dohode.

3. V prípade, že príslušný kanadský orgán zverejňuje v súlade s odsekom 1 z PNR údaje jednotlivca, ktorý je občanom členského štátu Európskej únie, Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán oznámil pri najbližšej možnej príležitosti túto skutočnosť orgánom daného členského štátu. Kanada vydá toto oznámenie v súlade s dohodami a dojednaniami medzi Kanadou a daným členským štátom, ktoré upravujú presadzovanie práva alebo zdieľanie informácií.

4. Pri prenose analytických informácií, ktoré obsahujú údaje z PNR získané na základe tejto dohody, sa dodržiavajú záruky uplatniteľné na údaje z PNR stanovené v tomto článku.

ČLÁNOK 21

Spôsob prenosu

Zmluvné strany zabezpečia, aby leteckí dopravcovia prenášali údaje z PNR príslušnému kanadskému orgánu výlučne na základe metódy „push“ a v súlade s týmito postupmi:

a) prenos údajov z PNR sa vykonáva elektronickými prostriedkami v súlade s technickými požiadavkami príslušného kanadského orgánu alebo v prípade technického zlyhania akýmikoľvek inými vhodnými prostriedkami, ktoré zabezpečujú náležitú úroveň bezpečnosti údajov;

b) prenos údajov z PNR sa vykonáva prostredníctvom vzájomne odsúhlaseného formátu prenášania správ;

c) prenos údajov z PNR sa vykonáva zabezpečeným spôsobom na základe spoločných protokolov, ktoré vyžaduje príslušný kanadský orgán.

ČLÁNOK 22

Frekvencia prenosu

1. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán požadoval od leteckých dopravcov prenos údajov z PNR:

a) podľa stanoveného harmonogramu, pričom prvý prenos nastane najskôr do 72 hodín pred plánovaných odletom, a

b) vykoná sa maximálne päťkrát pre jeden let.

2. Kanada zabezpečí, aby príslušný kanadský orgán informoval leteckých dopravcov o konkrétnych časoch prenosu.

3. V osobitných prípadoch, ktoré poukazujú na potrebu dodatočného prístupu k údajom, aby bolo možné reagovať na konkrétnu hrozbu týkajúcu sa účelov stanovených v článku 3, môže príslušný kanadský orgán od leteckých dopravcov požadovať, aby poskytli údaje z PNR pred plánovanými prenosmi, medzi nimi alebo po nich. Pri uplatňovaní tejto diskrečnej právomoci koná Kanada uvážlivo a primerane, pričom využíva spôsob prenosu uvedený v článku 21.

VYKONÁVACIE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 23

Údaje z PNR prijaté pred nadobudnutím platnosti tejto dohody

Kanada uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje z PNR, ktorými disponuje v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody.

ČLÁNOK 24

Spolupráca

Príslušné orgány Kanady a Európskej únie spolupracujú v záujme zabezpečenia súčinnosti ich systémov na spracúvanie údajov z PNR, a to takým spôsobom, ktorý zvyšuje bezpečnosť občanov Kanady, Európskej únie a iných krajín.

ČLÁNOK 25

Neuplatnenie odchýlky

Táto dohoda sa nevykladá v tom zmysle, že predstavuje odchýlku od záväzkov existujúcich medzi Kanadou a členskými štátmi Európskej únie alebo tretími krajinami, ktoré sa týkajú predkladania žiadosti o pomoc či reagovania na takúto žiadosť v rámci nástroja vzájomnej pomoci.

ČLÁNOK 26

Riešenie sporov a pozastavenie uplatňovania

1. Spory vyplývajúce z výkladu, uplatňovania alebo vykonávania tejto dohody riešia zmluvné strany diplomatickou cestou, pričom sa usilujú dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie, ktoré by obom zmluvným stranám umožnilo dosiahnuť súlad v primeranej lehote.

2. V prípade, že zmluvné strany nie sú schopné vyriešiť tento spor, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže písomnou formou druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou oznámiť pozastavenie uplatňovania tejto dohody. Toto pozastavenie nadobúda účinnosť 120 dní od dátumu tohto oznámenia, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

3. Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, toto pozastavenie ukončí, hneď ako sa vyrieši spor k vzájomnej spokojnosti oboch zmluvných strán. Písomnou formou druhej zmluvnej strane oznámi dátum opätovného začatia uplatňovania tejto dohody.

4. Kanada naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje z PNR, ktoré získala pred akýmkoľvek pozastavením uplatňovania tejto dohody.

ČLÁNOK 27

Konzultácie, preskúmanie, hodnotenie a zmeny

1. Zmluvné strany sa vzájomne radia o všetkých opatreniach, ktoré majú vstúpiť do platnosti a ktoré môžu mať vplyv na túto dohodu.

2. Zmluvné strany spoločne preskúmajú vykonávanie tejto dohody jeden rok po nadobudnutí jej platnosti a potom v pravidelných intervaloch, ako aj na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán a po ich spoločnom rozhodnutí. Pri vykonávaní týchto preskúmaní venujú zmluvné strany osobitnú pozornosť nevyhnutnosti a primeranosti spracúvania a uchovávania údajov z PNR v prípade z každého z účelov stanovených v článku 3. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločné preskúmanie sa zameria najmä na výnimočné uchovávanie údajov PNR podľa článku 16 ods. 3. Spoločné preskúmania takisto zahŕňajú preskúmanie toho, ako príslušný kanadský orgán zabezpečil, aby vopred stanovené vzory, kritériá a databázy uvedené v článku 15 boli spoľahlivé, relevantné a aktualizované pri zohľadnení štatistických údajov.

3. Zmluvné strany spoločne vyhodnotia túto dohodu štyri roky po nadobudnutí jej platnosti.

4. Zmluvné strany vopred rozhodnú o spôsoboch tohto spoločného preskúmania a vzájomne si oznámia zloženie svojich príslušných tímov. Európsku úniu zastupuje na účely tohto preskúmania Európska komisia. Uvedené tímy pozostávajú z odborníkov v oblasti ochrany údajov a presadzovania práva. S výhradou uplatniteľných právnych predpisov sa od všetkých účastníkov preskúmania vyžaduje, aby zachovávali dôverný charakter diskusií a mali riadnu bezpečnostnú previerku. Na účely akéhokoľvek preskúmania poskytne Kanada na požiadanie prístup k relevantnej dokumentácii, štatistikám, systémom a personálu.

5. Európska komisia predloží po každom spoločnom preskúmaní správu Európskemu parlamentu a Rade Európskej únie. Kanada má možnosť predložiť svoje písomné pripomienky, ktoré sa pripoja k správe.

6. Zmluvná strana, ktorá navrhuje zmenu tejto dohody, tak urobí písomne.

ČLÁNOK 28

Vypovedanie dohody

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže túto dohodu kedykoľvek vypovedať, a to tak, že druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou oznámi svoj úmysel vypovedať túto dohodu. K vypovedaniu tejto dohody dochádza 120 dní od prijatia uvedeného oznámenia druhou zmluvnou stranou.

2. Kanada naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje z PNR, ktoré získala pred vypovedaním tejto dohody.

ČLÁNOK 29

Obdobie trvania dohody

1. S výhradou odseku 2 zostáva táto dohoda v platnosti počas obdobia siedmich rokov od dátumu nadobudnutia jej platnosti.

2. Na konci každého sedemročného obdobia sa táto dohoda automaticky obnovuje na ďalšie sedemročné obdobie, pokiaľ jedna zmluvná strana neoznámi druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou aspoň šesť mesiacov pred uplynutím tohto sedemročného obdobia, že nemá v úmysle túto dohodu obnoviť.

3. Kanada naďalej uplatňuje podmienky stanovené v tejto dohode na všetky údaje z PNR, ktoré získala pred vypovedaním tejto dohody.

ČLÁNOK 30

Územná pôsobnosť

1. Táto dohoda sa uplatňuje na území Európskej únie v súlade so Zmluvou o Európskej únii a Zmluvou o fungovaní Európskej únie, ako aj na území Kanady.

2. Európska únia oznámi Kanade do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody členské štáty, na ktorých území sa táto dohoda uplatňuje. Následne môže kedykoľvek oznámiť akékoľvek zmeny.

ČLÁNOK 31

Záverečné ustanovenia

1. Každá zmluvná strana oznámi písomnou formou druhej zmluvnej strane ukončenie postupov, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti tejto dohody. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom druhého z týchto oznámení.

2. Kanada pred nadobudnutím platnosti tejto dohody oznámi Európskej komisii diplomatickou cestou údaje o týchto orgánoch:

a) príslušný kanadský orgán uvedený v článku 2 ods. 1 písm. d);

b) nezávislé verejné orgány uvedené v článku 10 a v článku 14 ods. 1 a

c) nezávislý správny orgán uvedený v článku 17.

Kanada bezodkladne informuje o akýchkoľvek zmenách v týchto údajoch.

3. Európska únia uverejní informácie uvedené v odseku 2 v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

4. Táto dohoda nahrádza všetky predchádzajúce dojednania o spracúvaní vopred poskytovaných informácií o cestujúcich a údajov z PNR vrátane Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o spracovaní údajov o podrobnejšej informácii o cestujúcom a záznamu podľa mena cestujúceho (22. marca 2006).

Vyhotovené v dvoch vyhotoveniach v ... dňa ... v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade rozdielu má pred ostatnými jazykovými verziami prednosť anglické a francúzske znenie.

PRÍLOHA

Prvky údajov zo záznamov o cestujúcich uvedené v článku 2 písm. b)

1. Kód lokalizačného záznamu PNR

2. Dátum rezervácie/vystavenia letenky

3. Dátum(dátumy) plánovanej cesty

4. Meno (mená)

5. Informácie o častých cestujúcich (identifikátor leteckého dopravcu alebo predajcu, ktorý program spravuje, číslo častého cestujúceho, úroveň členstva, opis úrovne a kód aliancie)

6. Ďalšie mená uvedené v PNR vrátane počtu cestujúcich v rámci PNR

7. Adresa, telefónne číslo a elektronické kontaktné údaje cestujúceho, osoby, ktoré let pre cestujúceho zarezervovali, osoby, prostredníctvom ktorých je možné cestujúceho kontaktovať, a osoby, ktoré sa majú informovať v naliehavých prípadoch

8. Všetky dostupné informácie o platbe/fakturácii (bez podrobností o iných transakciách uskutočnených kreditnou kartou alebo z účtu, ktoré nesúvisia s transakciou za cestu)

9. Trasa cesty pre konkrétny PNR

10. Cestovná agentúra/zástupca cestovnej agentúry

11. Informácie o spoločných letových kódoch

12. Informácie o oddelenom/rozčlenenom PNR

13. Štádium cesty cestujúceho (vrátane potvrdení a stavu odbavenia)

14. Informácie o letenkách vrátane čísla letenky, údajov o jednosmerných letenkách a údajov v rámci automatizovaného výpočtu cestovného

15. Všetky informácie o batožine

16. Informácie o sedadle vrátane čísla sedadla

17. Ďalšie doplňujúce informácie (OSI), informácie o špecifických službách (SSI) a informácie o špecifických požiadavkách (SSR)

18. Akékoľvek vopred poskytované informácie o cestujúcich (API) zhromaždené na účely rezervácie

19. Všetky doterajšie zmeny v údajoch z PNR uvedených v bodoch 1 až 18